

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 4, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες Ἰουδα καὶ Βενιαμὴν ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικίας οἰκοδομοῦσιν  
And heard the afflicting Judah and Benjamin that the children of the exile built  
οἶκον τῷ Κυρίῳ Θεῷ Ἰσραηλ,  
a house to the Lord God of Israel,  
2 καὶ ἤγγισαν πρὸς Ζοροβαβελ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν πατριῶν καὶ εἶπαν αὐτοῖς,  
and they came near unto Zorobabel and unto the leaders of the families and they said to them,  
Οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν, ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ Θεῷ ὑμῶν, καὶ αὐτῷ ἡμεῖς  
Let us build with you, that as you we are seeking the God of you, and to him we  
θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν Ἀσαραδδων βασιλέως Ἀσσοῦρ τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ὧδε.  
we sacrifice from of days of Asbasareth king of Assyria of the having brought us here.  
3 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ζοροβαβελ καὶ Ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἄρχόντων  
And said unto them Zorobabel and Jeshua and the rest of the leaders  
τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραηλ, Οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ Θεῷ ἡμῶν,  
of the families of the Israel, Not you and us of the to build a house to the God of us,  
ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ Κυρίῳ Θεῷ ἡμῶν, ὡς ἐνετείλατο ἡμῖν  
that we ourselves upon it we shall build to the Lord God of us, as commanded us  
Κῦρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν.  
Cyrus the king of Persia.

4 Καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ Ἰουδα, καὶ  
And was the people of the land were enfeebling the hands of the people of Judah, and  
ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν,  
were hindering them of the to build,  
5 καὶ μισθοῦμενοι ἐπ' αὐτοὺς βουλευόμενοι τοῦ διασκεδάσαι βουλήν αὐτῶν πάσας  
and hiring upon them deliberating of the to scatter council of the all  
τὰς ἡμέρας Κύρου βασιλέως Περσῶν καὶ ἕως βασιλείας Δαρείου βασιλέως Περσῶν.  
the days of Cyrus king of Persia and until reign of Darius<sup>1</sup> king of Persia.

6 Καὶ ἐν βασιλείᾳ Ἀσοῦρου ἐν ἀρχῇ βασιλείας αὐτοῦ ἔγραψαν ἐπιστολὴν ἐπὶ  
And in reign of Asoueros<sup>2</sup> at beginning of reign of him wrote a letter against  
οἰκοῦντας Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ.  
inhabiting Judah and Jerusalem.

7 Καὶ ἐν ἡμέραις Ἀρθασασθα, ἔγραψεν ἐν εἰρήνῃ, Μιθραδάτη, Ταβηλ σὺν καὶ τοῖς  
And in days of Arthasastha, wrote in peace, Mithridates, Tabeel with also the  
λοιποῖς συνδούλοις αὐτοῦ πρὸς Ἀρθασασθα, βασιλέα Περσῶν· ἔγραψεν ὁ φορολόγος  
rest fellow-slaves of him unto Arthasastha, king of Persia; wrote the tax-gatherer  
γραφὴν Συριστὶ καὶ ἡρμηνευμένην.  
to write in Syria also *being gracious*.

8 Ῥαοῦμ, Βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς ἔγραψαν ἐπιστολὴν μίαν κατὰ  
Reoum, Baaltam and Samsai the scribe wrote letter one against  
Ἱερουσαλημ τῷ Ἀρθασασθα βασιλεῖ.  
Jerusalem to the Arsthasastha king.

1 Reigned 521 – 486 B.C.

2 486 – 465 B.C.

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 4, Interlinear English - G.T. Emery.

9 Τάδε ἔκρινεν Ῥαουμ, Βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ κατάλοιποι

This expounded Reoum, Baaltam and Samsai the scribe and the remaining  
σύνδουλοι ἡμῶν, Διναῖοι, Αφαρσαθαχαῖοι, Ταρφαλλαῖοι, Αφαρσαῖοι, Ἀρχυαῖοι,  
fellow-slaves of us, Dinians, Apharasthachians, Tarphallians, Apharsians, Archyrians,  
Βαβυλώνιοι, Σουσαναχαῖοι ,  
Babylonians, Sousanachians,

10 καὶ οἱ κατάλοιποι ἐθνῶν, ὧν ἀπώκισεν Ἀσενναφαρ ὁ μέγας καὶ ὁ τίμιος,  
and the remaining of nations, whom deported Asennaphar the great and the honourable,  
καὶ κατώκισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς Σομορων, καὶ τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ,  
and settled them in cities of the Somoron, and the rest beyond of the river,

11 αὕτη ἡ διαταγὴ τῆς ἐπιστολῆς, ἧς ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν,  
this the commandment of the letter, that they sent unto him,

Πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα παῖδές σου ἄνδρες πέραν τοῦ ποταμοῦ.

Unto Arthasastha king servants of you men beyond of the river.

12 Γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι, ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἤλθοσαν εἰς  
Known let it be to the king that the Judeans, having come up from of you upon us went into  
Ἰερουσαλημ, τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηρὰν οἰκοδομοῦσιν, καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς  
Jerusalem, the city the rebellious and evil they are building, and the walls of it  
κατηρτισμένοι εἰσίν, καὶ θεμελίους αὐτῆς ἀνύψωσαν.  
having been restore are, and foundations of it raised up.

13 Νῦν οὖν, γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι, ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη ἀνοικοδομηθῆ καὶ

Now then, known let it be to the king, that, if the city that should be rebuilt and  
τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῶσιν, φόροι οὐκ ἔσονταί σοι, οὐδὲ δώσουσιν, καὶ τοῦτο  
the walls of it should be completed, tributes not will be to you, neither will they give, and this  
βασιλεῖς κακοποιεῖ.  
to kings doing ill.

14 Καὶ ἀσχημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν· διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ

And gracelessness of kings not it is allowed to us to see; on account of this we sent and  
ἐγνωρίσαμεν τῷ βασιλεῖ,  
we make known to the king,

15 ἵνα ἐπισκέφηται ἐν βιβλίῳ ὑπομνηματισμοῦ τῶν πατέρων σου, καὶ εὐρήσεις

so that he may look in book of records of the ancestors of you, and you will find  
καὶ γνώση ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη πόλις ἀποστάτις καὶ κακοποιούσα βασιλεῖς καὶ  
and know that the city that a city rebellious and damaging to kings and  
χώρας, καὶ φυγάδια δούλων ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀπὸ χρόνων αἰῶνος· διὰ ταῦτα ἡ  
country, and fleeing slaves in midst of it from time long ago; because of this the  
πόλις αὕτη ἠρημώθη.  
city same was made desolate.

16 Γνωρίζομεν οὖν ἡμεῖς τῷ βασιλεῖ ὅτι, ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη οἰκοδομηθῆ καὶ τὰ

Making known then us to the king that, if the city that should be built up and the  
τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῆ, οὐκ ἔστιν σοι εἰρήνη.  
walls of it should be restored, not it is to you peace.

17 Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ῥαουμ, Βααλταμ καὶ Σαμσαι γραμματέα καὶ

And sent the king unto Raoum, Baaltam, and Samsai scribe and

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 4, Interlinear English - G.T. Emery.

τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκοῦντας ἐν Σαμαρείᾳ καὶ τοὺς  
the remaining fellow-slaves of them the inhabiting in Samaria and the  
καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φησιν·

rest beyond of the river peace and thoughts;

18 Ὁ φορολόγος, ὃν ἀπεστείλατε πρὸς ἡμᾶς, ἐκλήθη ἔμπροσθεν ἐμοῦ.

The tax-gatherer, whom you sent unto us, was summoned before face of me.

19 Καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη, καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὔραμεν ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη,

And by of me was placed a resolve, and we reviewed and we found that the city that,

ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλεῖς ἐπαίρεται, καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται  
from of days of old against kings it rose up, and rebellions and banishments were happening

ἐν αὐτῇ,

in it,

20 καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ Ἱερουσαλημ, καὶ ἐπικρατοῦντες ὅλης τῆς ἐσπέρας

and kings strong became over Jerusalem, and ruling over whole of the west

τοῦ ποταμοῦ, καὶ φόροι πλήρεις καὶ μέρος δίδοται αὐτοῖς.

of the river, and tributes complete and a portion was given to them.

21 Καὶ νῦν, θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἀνδρας ἐκείνους. Καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ

And now, place a resolve, to cease work the men those. And the city that not

οἰκοδομηθήσεται ἔτι, ὅπως ἀπὸ τῆς γνώμης,

will be built still, as from of the resolution,

22 πεφυλαγμένοι ἦτε ἄνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου, μήποτε πληθυνθῇ

having been watchful you being a relaxation to make concerning of this, lest might increase

ἀφανισμὸς εἰς κακοποίησιν βασιλεῦσιν.

destruction to be damaging to kings.

23 Τότε ὁ φορολόγος τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον Ῥαουμ καὶ Σαμσαι

Then the tax-gatherer of the Athasastha king read before Raoum, and Samsai

γραμματέως, καὶ συνδούλων αὐτῶν. Καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῇ εἰς Ἱερουσαλημ καὶ

scribe, and fellow-slaves of them. And they were carried with haste into Jerusalem and

ἐν Ἰουδα καὶ κατήγησαν αὐτοὺς ἐν ἵπποις καὶ δυνάμει.

in Judah and they stopped them by cavalry and a force.

24 Τότε ἤργησεν τὸ ἔργον οἴκου τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἦν ἀργοῦν ἕως

Then ceased the work of house of the God of the in Jerusalem and was stopped until

δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας Δαρείου, τοῦ βασιλέως Περσῶν.

second year of the reign of Darius, the king of Persia.